



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciai



St. Martin in Thurn, den 14.01.2021

### Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

#### **Gegenstand und kurze Beschreibung:**

Vorankündigung für die Ausarbeitung eines neuen Konzeptes für die Neugestaltung eines Raumes der Dauerausstellung des Museum Ladin Ciastel de Tor.

Durch die Neugestaltung des Ausstellungsraumes, der der Ladinischen Sprache gewidmet ist, soll dem Besucher eine neue Attraktion angeboten werden und gleichzeitig die Eigenartigkeit und die Bewusstheit der Ladinischen Sprache verstärkt werden.

Die Dienstleistung, in Zusammenarbeit mit dem Team des Museums, beinhaltet:

- den Entwurf für die Neugestaltung eines bestehenden Ausstellungsraumes, der historische Einrichtungsgegenstände aus der Sammlung des Museum Ladin integriert,
- die architektonische Anpassung des Ausstellungsraumes an den architektonischen und graphischen Leitlinien der Dauerausstellung,
- die Implementierung einer neuen Multimediastation.

Für einen Lokalausweis der Räumen im Museum Ladin Ciastel de Tor in St. Martin in Thurn, Torstrasse 65 oder für zusätzliche Informationen wenden Sie sich an Planker Stefan unter der Rufnummer 0474 524020 oder senden Sie eine Email an [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it).

**ACHTUNG:** Der Lokalausweis ist Pflicht!

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an Experten/-Innen, die

Museum Ladin  
Ciastel de Tor  
Tor 65  
I-39030 San Martin de Tor

Rechtssitz  
Betrieb Landesmuseen  
Pascolistr. 2/a  
39100 Bozen

San Martino in Badia, il 14/01/2021

### Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

#### **Oggetto e breve descrizione:**

Preavviso per l'incarico dello sviluppo di un nuovo progetto d'allestimento di una sala espositiva della mostra permanente del Museum Ladin Ciastel de Tor.

Tramite una nuova impostazione della sala espositiva dedicata alla Lingua Ladina s'intende valorizzare ulteriormente la mostra permanente offrendo al pubblico un'attrazione nuova e rafforzare la coscienza e le peculiarità della lingua ladina.

Il servizio richiesto, in collaborazione con il team del museo, include:

- lo sviluppo di un nuovo progetto di allestimento per una sala espositiva esistente che tenga conto nell'allestimento dell'integrazione di arredi storici tratti dalla collezione del Museum Ladin,
- l'adattamento architettonico della sala tenendo conto delle linee architettoniche e grafiche della mostra permanente,
- l'implementazione di una nuova stazione multimediale.

Per un sopralluogo alle sale del Museum Ladin Ciastel de Tor a San Martino in Badia, via Tor 65 o per ulteriori informazioni si può contattare Planker Stefan chiamando il numero 0474 524020 o mandando un'email a [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it).

**ATTENZIONE:** Il sopralluogo è obbligatorio!

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto ad operatori economici specializzati, che

e-mail: [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)  
pec: [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it)  
Internet: [www.museumladin.it](http://www.museumladin.it)

Fon +39 0474 524020  
Fax +39 0474 524263  
Mwst.Nr.:02383790215  
Steuernr.: 94085430216

nachgewiesene Erfahrung in musealer Architektur, Exhibit Design und Grafik aufweisen und die sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

**Dauer und Abwicklung des Auftrages:**

Die Durchführung des Auftrags erfolgt im Zeitraum von Jänner bis Mai 2021 nach folgendem Zeitplan:

innerhalb 05.02.2021: Abgabe des Grobkonzeptes für die Neugestaltung des Ausstellungsraumes und der Kostenschätzung für die Durchführung,

innerhalb 31.03.2021: Abgabe des definitiven Detailplanes und Schätzung mit Auflistung der einzelnen Kosten für die Durchführung.

Die Umbauarbeiten im Ausstellungssaal erfolgen voraussichtlich vom 03.05.2021 bis 31.05.2021.

**Vorlage der Interessensbekundung:**

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung mit dem Konzept, wie oben beschrieben, und eine detaillierte Kostenaufstellung für die Dienstleistung bis zum 05.02.2021 an die PEC Adresse [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it) übermitteln. Zu spät eingereichte Interessensbekundungen können nicht berücksichtigt werden.

**Die Interessensbekundung wird von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:**

1. ökonomisch günstigstes Angebot (50/100 Punkte),
2. Originalität der Idee und Kohärenz des Konzeptes (50/100 Punkte).

**Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.**

Kontaktperson für weitere Informationen:

Planker Stefan

Tel.: 0474 524020

Email-Adresse: [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)

vantano una comprovata esperienza nei settori di architettura museale, exhibit design e grafica e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

**Durata e svolgimento dell'incarico:**

L'espletamento dell'incarico avverrà nel periodo da gennaio a maggio 2021 rispettando le seguenti scadenze:

entro il 05/02/2021: consegna del progetto di massima d'allestimento per la sala espositiva ed una stima dei costi per la realizzazione,

entro il 31/03/2021: consegna del progetto definitivo e una stima dei costi elencando le singole voci relative all'esecuzione.

L'allestimento della sala espositiva avverrà indicativamente dal 03/05/2021 al 31/05/2021.

**Prestazione manifestazione d'interesse:**

Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse con progetto, come descritto al punto precedente, e preventivo dettagliato relativo alla prestazione di servizio entro il 05/02/2021 all'indirizzo PEC [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it). Manifestazioni d'interesse spedite oltre questo termine non verranno prese in considerazione.

**Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione secondo i seguenti criteri:**

1. offerta economicamente più vantaggiosa (50 punti/100),
2. originalità dell'idea e coerenza del progetto (50 punti/100).

**L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.**

Persona di contatto per ulteriori informazioni:

Planker Stefan

Tel.: 0474 524020

e-mail: [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat, und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, können der effektive Beginn des Auftrages und die genannten Termine Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen, aufgrund öffentlichen Interesses oder aus Gründen höherer Gewalt entstanden sind.

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico e le consecutive scadenze potranno subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili, per motivazioni di pubblico interesse o per cause di forza maggiore.

Der Verfahrensverantwortliche, Il responsabile del procedimento

Der Direktor, Il direttore  
Stefan Planker

**Datenschutz:**

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

**Privacy:**

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.